



FANNO UN DESERTO E LO CHIAMANO DECORO



AGGIORNAMENTO DAL BALON

OTTOBRE 2022

I MERCANTI RICCHI DI BORGO DORA PRENDONO IL CANALE MOLASSI. CONTINUA L'INGIUSTIZIA PER I VENDITORI DI VIA CARCANO.

Ogni sabato, fino al 2019, nel canale Molassi di Borgo Dora stavano i venditori che oggi sono in via Carcano. L'associazione dei commercianti che governa il Balon in Borgo Dora ha chiesto per anni di allontanare i mercanti poveri. L'esilio è riuscito soltanto grazie alle multe, ai ricatti e alla violenza della polizia. Da ottobre di quest'anno l'associazione dei commercianti dispone alcuni banchi proprio in canale Molassi. I mercanti più ricchi del Balon hanno preso il posto dei poveri allontanati. Cambiano i governi in città, ma l'ingiustizia contro i poveri continua.

AŽURIRANJE IZ
BALONA.
LISTOPAD 2022.
BOGATI TRGOVCI IZ
BORGO DORE
PREUZIMAJU KANAL
MOLASSI. NEPRAVDA ZA
PRODAVAČE U VIA
CARCANO SE NASTAVLJA.

Svake subote, do 2019., u kanalu Molassi di Borgo Dora bili su prodavači koji su danas u via Carcano. Udruga trgovaca koja upravlja Balonom u Borgo Dori godinama je tražila uklanjanje siromašnih trgovaca. Njihov egzil je uspio samo zahvaljujući novčanim kaznama, ucjenama i policijskom nasilju. Od listopada ove godine Udruga trgovaca postavila je nekoliko štandova upravo u kanalu Molassi. Trgovci iz Balona zauzeli su mjesto raseljene, sirotinje. Vlasti gradovima se mijenjaju, ali nepravda prema siromašnima se nastavlja.

BALON. OCTOBRE, 2022.
LES RICHES
MARCHANDS DE
BORGO DORA
OCCUPENT LE CANAL
MOLASSI. L'INJUSTICE
CONTRE LES
VENDEURS DE VIA
CARCANO CONTINUE.

Tous les samedis, jusqu'en 2019, dans le canal Molassi di Borgo Dora, il y avait les vendeurs qui se trouvent aujourd'hui via Carcano. L'association des commerçants qui régit le

Balon de Borgo Dora a demandé depuis des années l'expulsion des commerçants pauvres. L'exil n'a réussi que grâce aux amendes, au chantage et aux violences policières. Depuis octobre de cette année, l'association des commerçants a installé des échoppes en plein canal Molassi. Les marchands du Balon ont pris la place des pauvres exilés. Les gouvernements des villes changent, mais l'injustice contre les pauvres continue.

تحديث من Balon ، أكتوبر 2022. التجار الأغنياء في Borgo Dora يأخذون قناة Molassi. يستمر ظلم البائعين في طريق كاركانو. كل يوم سبت ، حتى عام 2019 ، في قناة مولاسي دي بورجو دورا ، كان هناك بائعون موجودون اليوم في طريق كاركانو. تطالب جمعية التجار التي تحكم منطقة بالون في بورجو دورا منذ سنوات بإزالة التجار الفقراء. كان المنفى ناجحًا فقط بفضل الغرامات والابتزاز وعنف الشرطة. منذ أكتوبر من هذا العام ، أقامت جمعية التجار بعض الأكتشاك في قناة مولاسي مباشرة. تجار البالون أخذوا مكان النازحين الفقراء. الحكومات في المدن تتغير ، لكن الظلم ضد الفقراء مستمر.

NEL 2014 LA CITTÀ DI TORINO HA AFFIDATO LA GESTIONE DEL BALON A UN ENTE PRIVATO: L'ASSOCIAZIONE DEI COMMERCianti DEL BALON.

Quando l'associazione prese in gestione il Balon, nel 2014, il mercato era un luogo vivo, popolare, vario. Era una fonte di reddito per molti.

Dal 2016 **il servizio d'ordine dell'associazione dei commercianti è formato da membri legati all'estrema destra** con il compito di allontanare marginali, indesiderati, abusivi. Il servizio d'ordine collabora con la polizia.

Nel 2019 la Città di Torino e le forze dell'ordine hanno esaudito i desideri dell'associazione e **hanno cacciato via i venditori poveri di canale Molassi e di San Pietro in Vincoli**. Ora in Borgo Dora il mercato sta diventando una fiera del vintage e dell'antiquariato, i prezzi aumentano. E l'area di San Pietro in Vincoli è un deserto di cemento.

IL 30 NOVEMBRE È SCADUTA LA CONCESSIONE DELLA GESTIONE DEL BALON DEL SABATO.

La Città avrebbe dovuto rinnovare la concessione per altri tre anni a favore della stessa associazione dei commercianti del Balon. Eppure così non è avvenuto. L'associazione dei commercianti ha ottenuto una proroga fino al 31 marzo 2022. Nel frattempo la Città redigerà un nuovo bando: chi lo vincerà, governerà il mercato a partire dall'aprile 2022.

Perché la Città intende emanare un nuovo bando? Quali aree del quartiere riguarderà? E chi lo vincerà?

La gestione dell'associazione dei commercianti è stata escludente e discriminatoria. Ed è stata tale grazie alla decisione del governo urbano di emanare un bando nel 2014 e affidare a privati il controllo del Balon.

Non crediamo nei bandi delle istituzioni. **Vogliamo un Balon che accolga i venditori esiliati due anni fa da Canale Molassi e da San Pietro in Vincoli**. Non sarà un bando della attuale amministrazione a permettere il ritorno dei mercanti ora costretti a vendere in via Carcano.

SCRIVI A ARCHIVIOBALON@GMAIL.COM PER RICEVERE AGGIORNAMENTI SUL BALON E SU EVENTUALI INIZIATIVE.

Due anni fa, la polizia ha cacciato i venditori del Balon da Porta Palazzo e li ha costretti a stare qui in via Carcano. Qui viene meno gente. Qui bisogna vendere a prezzi più bassi. I commercianti di Porta Palazzo vengono qui, comprano le merci e le vendono in centro a prezzi più alti. VOGLIAMO IL BALON DI NUOVO A PORTA PALAZZO? archiviobalon@gmail.com

Two years ago, the police chased the Balon vendors out of Porta Palazzo and forced them to stay here in Via Carcano. Here, less people come to buy. Here, the vendors have to sell at lower prices. The traders from Porta Palazzo come here, buy the goods and sell them in the city center at higher prices. Why not having the Balon back in Porta Palazzo? archiviobalon@gmail.com

Il y a deux ans, la police a expulsé de Porta palazzo les vendeurs du Balon. Les vendeurs ont été forcé à travailler ici en Via Carcano. Ici il y a moins de gens. Ici il faut vendre à prix plus bas. Les commerçants de Porta Palazzo viennent ici, ils achètent les marchandises et ils les revendent en centre ville à prix plus haute. Voulons-nous le Balon encore une fois à Porta Palazzo? archiviobalon@gmail.com

قبل عامين، طاردت الشرطة بائعي Balon وابتعدتهم عن Porta Palazzo وأجبرتهم على الذهاب الى Via Carcano. قليل من الناس يأتون إلى هذا السوق الذي تباع فيه السلع بأسعار متحفظة. ويأتي تجار Porta Palazzo إليه ويشترى البضائع ويبيعونها بأسعار مرتفعة. هل نريد العودة إلى Balon Porta Palazzo? archiviobalon@gmail.com

Acum doi ani în urmă, poliția a prins vânzătorii din Balon de la Porta Palazzo și i-a obligat să stea în Via Carcano.

Aici vin mai puține persoane. Aici este nevoie să se vândă la prețuri mai mici. Negustorii din Porta Palazzo vin aici, cumpără marfa și le vând în centrul la prețuri mult mai mari. Vrem Balon din nou în Porta Palazzo? archiviobalon@gmail.com

